

— 150 —

Me 'm boa roët d'ac'h eur ialc'h zeñ,
A oa en-hi leun a voneñ.

Digasset ma moneñ d'ar gêr
Ha dalt ho coalen, gaoudisser !

Keranborn. — 1848

ME N' VIN NA BÊLEC, NA MANAC'H (ZON CLOAREC)

Entre an dachen hac ar prat,
A zo eur pont, me oar er fad,
Ha na n'eus den 'wit hen tremen,
Na gant eur bagad scolerien...
Na d'an oferen-bred pa 'c'han,
Patèr nac ave na laran,
Nemet zellet dreist bec ma scoa
Eur plac'hic a ra ma hol joa.
Me wel ma dous 'n creiz an iliz,
Ken caër hac aour pe flourdeliz ;
Eur c'hoeff batist zo war he fenn,
Zo coustet seiz scoet ar walenn ;
Eur c'hoeff bihan zo dindan-han,
Dantelezet euz ar c'haëran ;
Cotillonen zo dindan-hi,
Ha daou vord arc'hant warnezhi ;
Eur roben ru, bet 'an douar ;
A greiz ma c'halon me hi c'har !
— Dâlet arc'hant en ho codel,
Hac et d'ar scòl da Landreger ;
Hac et d'ar scòl da Landreger :
Bezet bèlec 'roc dont d'ar gêr.

— 151 —

Je vous avais donné une bourse de soie,
Et, dans cette bourse, tout plein de monnaie.

Rapportez ma monnaie chez moi,
Et tenez votre bague, trompeur !

Keranborgne. — 1848.

JE NE SERAI NI PRÊTRE, NI MOINE

(CHANSON DE CLOAREC)

Entre la pente gazonnée et la prairie,
Il y a un pont, je le sais bien,

Et il n'y a personne qui le puisse passer
A cause d'une troupe d'écoliers...

A la grand'messe quand je vais,
Pater ni ave je ne dis,

[épaule

(Je ne fais) que regarder par dessus le bout de mon
Une fillette qui fait toute ma joie.

Je vois ma douce au milieu de l'église,
Aussi belle que l'or ou la fleur de lys ;

Une coiffe de batiste est sur sa tête,
Qui a coûté six écus l'aune ;

Une petite coiffe est par-dessous,
En dentelle de la plus belle sorte ;

Elle porte jupon
Garni d'un double galon d'argent ;

Une robe rouge (qui tombe) jusqu'à terre ;
Du profond de mon cœur je l'aime !

— Prenez de l'argent dans votre poche,
Et allez à l'école à Tréguier ;

Et allez à l'école à Tréguier,
Soyez prêtre, avant d'en revenir.

— 152 —

— Miret hoc'h arc'hant en ho ialc'h !
 Me n' vin na bélec, na manac'h.

Tòlet ma levrio bars en tan,
 Pe ho roët d'am breur bihan ;

Pe ho reit d'an neb a garfet,
 Rac 'wit bélec me na vin ket !

Me n' vin na bélec, na manac'h,
 Ma c'halon a c'houlén eur plac'h ;

Eur plac'hic coant euz a Gerneo,
 Glaz hé lagad, melen hé bleo ;

Ha mar n'am be ket anezhi,
 Preparé ma c'hroas-nouén d'in !

Jan-Yvon ar MAILLOT. — *Priel.*

AN ENVNIC ROUZ

Me 'zo eun den iaouanc ; -'wit-on n'on ket galant,
 Me oar scrivan ha lenn, gônid aour hac arc'hant ;
 Ha me disclerio d'ac'h, kent vo fin d'am fropos,
 An neb a choaz mestrès na gousc na de na noz.

Me 'm eus choaset unan 'zo caeroc'h 'wit al loar,
 Brillantoc'h 'wit an heol, pa bar war an douar ;
 Brillantoc'h 'wit an heol, na pa bar war ar bed ;
 Rannan raï ma c'halon, mar na ro d'in reméd.

Me am eus diou vestrès, hanvel ouz diou rozenn,
 Unan an-he 'zo ru, unan-all a zo gwenn ;
 An hini wenn an-he zo 'n jardin ar c'hreiz-de :
 Aouën 'm eus na woenvfe, p'arruo n' amzer grenv.

— 133 —

— Gardez votre argent en votre bourse !
 Je ne serai ni prêtre, ni moine ;
 Jetez mes livres au feu,
 Ou donnez-les à mon petit frère ;
 Ou donnez-les à qui vous voudrez.
 Car, pour prêtre, je ne le serai pas !
 Je ne serai ni prêtre, ni moine !
 Mon cœur réclame une fille ;
 Une fillette jolie, de Cornouailles,
 A l'œil bleu, aux blonds cheveux ;
 Et si je ne l'ai pas,
 Préparez la croix d'extrême-onction, pour moi.

Jeanne-Yvonne MAILLOT. — *Pouguiel.*

L'OISEAU ROUX

(LA FAUVETTE.)

Je suis un jeune homme ; — bien que je ne sois pas galant,
 Je sais écrire et lire, gagner or et argent ;
 Et je vous révélerai (une chose), avant la fin de mon propos :
 Quiconque choisit une maîtresse ne dort ni jour, ni nuit.

Moi, j'en ai choisi une, qui est plus belle que la lune,
 Plus brillante que le soleil, quand il se lève sur la terre ;
 Plus brillante que le soleil quand il se lève sur le monde ;
 Elle brisera mon cœur, si elle ne me donne remède.

Moi, j'ai deux maîtresses, pareilles à deux roses,
 L'une d'elles est rouge, une autre est blanche ;
 La blanche est dans le jardin du midi :
 J'ai peur qu'elle ne se flétrisse, quand arrivera la saison dure.